

**SUSITARIMO MEMORANDUMAS
DĖL BENDRADARBIAVIMO
ŽEMĖS ŪKIO IR SUSIJUSIŲ SEKTORIŲ SRITYJE
TARP INDIJOS RESPUBLIKOS ŽEMĖS ŪKIO IR ŪKININKŲ GEROVĖS
MINISTERIJOS
IR LIETUVOS RESPUBLIKOS ŽEMĖS ŪKIO MINISTERIJOS**

2016-08-08 Nr. 179-5(1.24)

Indijos Respublikos žemės ūkio ir ūkininkų gerovės ministerija ir Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija (toliau – „Šalys“),

norėdamos sustiprinti draugiškus santykius tarp abiejų šalių plėtojant bendradarbiavimą technologijų, žemės ūkio produktų gamybos ir maisto produktų perdirbimo ir ekonominio bendradarbiavimo srityse,

pripažindamos naudą, kurią jų atitinkamos valstybės gautų iš tokio bendradarbiavimo skatinimo,

susitarė:

I straipsnis

Abi Šalys skatins bendradarbiavimą žemės ūkio ir su juo susijusiose srityse, įskaitant technologijas, kaimo plėtrą ir jos ilgalaikes perspektyvas, žemės ūkio gamybą ir maisto perdirbimą, gyvulininkystę ir prekybą tarp abiejų valstybių per bendrą veiklą ir mainus, nustatytus ir įgyvendinamus pagal abipusiškai priimtas procedūras.

II straipsnis

Bendra veikla ir mainų programos bus įgyvendinamos žemės ūkio ir su juo susijusiose srityse, įskaitant technologijas, kaimo plėtrą, ekonominės veiklos kaime įvairinimą ir skirtumų tarp miesto ir kaimo bei tarp atskirų regionų mažinimą, žemės ūkio gamybą, įskaitant sodininkystę, gamybos technologijas ir produktų tvarkymą po derliaus nuėmimo, ekologinį ūkininkavimą, šaldymo grandinę, žemės ūkio produktų perdirbimą, žemės ūkio rinkodarą, gyvulininkystę, pienininkystę ir akvakultūrą, veterinarijos, fitosanitarijos klausimus, susijusius su prekyba augalų ir gyvūnų genetiniais ištekliais, produktais, standartais ir sertifikavimu.

III straipsnis

Programos ir projektai gali būti įgyvendinami šiomis bendradarbiavimo formomis:

a) Bendra veikla, vedant mokymus ir konsultacijas žemės ūkio srityje.

b) Organizuojant seminarus, konsultacijas, konferencijas, keičiantis moksline informacija, žemės ūkio konsultavimu, įskaitant viešas bei privačias partnerystes žemės ūkio konsultavimo srityje, ir bendrąja dokumentacija žemės ūkio ir su juo susijusiose srityse, įskaitant maisto perdirbimą.

c) Bet kokia kita techninio bendradarbiavimo forma, siekiant skatinti abiejų Šalių maisto pramonės plėtrą.

IV straipsnis

Abi Šalys skatins bendradarbiavimą per trumpalaikes ir vidutinės trukmės programas Susitarimo memorandume nurodytų bendrų veiklų pagrindu. Siekiant įgyvendinti šio Supratimo memorandumo tikslus, abipusiu dviejų Šalių susitarimu bus parengtas dvimetis Darbo planas.

V straipsnis

Bendradarbiavimo temos, mastai ir formos bus nustatomi diplomatiniais kanalais.

VI straipsnis

Abi Šalys skatins ir sudarys palankesnes sąlygas palaikyti tiesioginius ryšius tarp institucijų ir kitų organizacijų, įskaitant abiejų šalių bendrą verslo įmonių dalyvavimą plėtojant investicijas, mokslinius tyrimus bei kvalifikacijos kėlimą ir vykdant bendrus projektus.

VII straipsnis

i. Visiems veiklos, atliekamos pagal šio Susitarimo memorandumą, rezultatams taikomi Šalių atitinkamose teritorijose galiojantys intelektinės nuosavybės teisių apsaugą užtikrinantys įstatymai ir reglamentai.

ii. Kiekviena Šalis užtikrina tinkamą bendradarbiavimą pagal Susitarimo memorandumą atsiradusių intelektinės nuosavybės teisių apsaugą, atitinkančią įstatymus, taisykles ir reglamentus bei tarptautinius susitarimus, kuriems abi Šalys yra įsipareigojusios.

iii. Šiame Susitarimo memorandume „intelektinė nuosavybė“ atitinka TRIPS Sutarties I straipsnį.

iv. Jei mokslinius tyrimus atskirai atlieka viena Šalis arba tyrimų rezultatai gaunami tik atskirai vienos Šalies darbu, ta Šalis kreipiasi dėl intelektinės nuosavybės teisių suteikimo ir, jas gavusi, tampa vienintelė jų turėtoja.

v. Jei tyrimų rezultatai gaunami bendra veikla, intelektinės nuosavybės teisių suteikimo siekia abi Šalys ir, jas gavusios, abi tampa jų turėtojomis.

vi. Šalys negali suteikti trečiajai šaliai teisių ir įsipareigojimų, kylančių iš intelektinės nuosavybės teisių sukurtų išradimų ar veiklos, vykdomos pagal Susitarimo memorandumą, be kitos Šalies sutikimo.

vii. Komercializacija

Tuo atveju, kai mokslinių tyrimų rezultatai gaunami vykdant bendrą veiklą pagal Susitarimo memorandumą, Šalys kartu kreipiasi dėl intelektinės nuosavybės teisių apsaugos, kad gautų išimtinės teises komercializuoti technologiją savo atitinkamose teritorijose. Komercializacija kitoje šalyje yra vykdoma bendrai, sudarius atskirą susitarimą.

viii. Publikavimas

Vykdant bendrą veiklą pagal Susitarimo memorandumą, išleisti leidiniai, dokumentai ir (arba) moksliniai darbai priklauso visiems dalyviams. Siekiant panaudoti dalyvių pavadinimą, logotipą ir (arba) oficialią emblemą ant leidinio, dokumento ir (arba) mokslinio darbo būtinas išankstinis kiekvienos Šalies leidimas. Šalys užtikrina, kad oficialia emblema ir logotipu nebus piktnaudžiaujama.

ix. Konfidenciali informacija

(a) visą informaciją ir dokumentus, kuriais keičiamasi pagal Susitarimo memorandumą, Šalys laiko konfidencialia ir naudoja laikydamosi kiekvienos Šalies nurodytų sąlygų. Šalys negali naudoti informacijos kitiems tikslams, nei nurodyta, be išankstinio kitos Šalies sutikimo raštu.

(b) Visa konfidenciali informacija lieka išimtinė ją atskleidžiančios Šalies nuosavybe. Šalys susitaria, kad šis Susitarimo memorandumas ir konfidencialios informacijos atskleidimas informacijos gavėjui nesuteikia ir nereiškia leidimo, intereso ar teisės kitos Šalies intelektinės nuosavybės teisių atžvilgiu.

(c) Neskelbta informacija žodžiu, raštu ar kitaip, kurią atrado ar gavo mokslininkai ar specialistai ir ja apsikeitė pagal šio Susitarimo memorandumo nuostatas, neteikiama tretiesiems asmenims, išskyrus atvejus, kai Šalys dėl to susitaria raštu.

VIII straipsnis

Išskyrus atskiro susitarimo atvejį, kiekviena Šalis padengia savo išlaidas, patirtas pagal šio Susitarimo memorandumo išdavas.

Šio Susitarimo memorandumo veiklą įgyvendinimas priklausys nuo abiejų Šalių turimų išteklių.

IX straipsnis

Šio Susitarimo memorandumo nuostatos neturi jokios įtakos įsipareigojimams pagal galiojančius dvišalius susitarimus tarp dviejų Šalių valstybių, abiejų valstybių vyriausybių teisėms ar įsipareigojimams, kylantiems iš jų nacionalinių nuostatų ir susitarimų, pasirašytų su kitomis šalimis arba susijusių su naryste tarptautinėse organizacijose ir kt.

X straipsnis

Dėl šio Susitarimo memorandumo kilę nesutarimai sprendžiami derybų ir konsultacijų būdu.

XI straipsnis

(a) Šis Susitarimo memorandumas įsigalios jo pasirašymo dieną ir galios penkerių metų laikotarpį bei bus automatiškai pratęsiamas tolesniems penkerių metų laikotarpiams, išskyrus atvejį, jeigu kuris nors iš Šalių pateiks kitai Šaliai rašytinį pranešimą apie savo ketinimą nutraukti šį Susitarimo memorandumą. Toks pranešimas įsigalioja praėjus šešioms mėnesiams po to, kai jį gavo kita Šalis.

(b) Šio Susitarimo memorandumo atšaukimas neturės įtakos veikloms ir projektams, kurie jau vykdomi arba įvykdyti.

(c) Šis Susitarimo memorandumas gali būti keičiamas Šalių bendru sutarimu raštu, kuris suformuojamas kaip atskiras dokumentas ir įsigalioja pagal Susitarimo memorandumo įsigaliojimo nuostatas, kaip numatyta Susitarimo memorandumo II straipsnio (a) dalyje. Suformuoti dokumentai yra neatsiejama šio Susitarimo memorandumo dalis.

Tai patvirtindami, tinkamai įgalioti Šalių atstovai pasirašė šį Susitarimo memorandumą.

Pasirašyta Naujajame Delyje, 2016 m. liepos 19 d., dviem egzemplioriais, kiekvienas hindi, lietuvių ir anglų kalbomis. Kilus nesutarimų dėl šio Susitarimo nuostatų aiškinimo, remiamasi tekstu anglų kalba.

INDIJOS RESPUBLIKOS ŽEMĖS ŪKIO IR
ŪKININKŲ GEROVĖS MINISTERIJOS
VARDU


Shri Sudarshan Bhagat

Valstybės ministras

LIETUVOS RESPUBLIKOS ŽEMĖS ŪKIO
MINISTERIJOS VARDU


Saulius Jakimavičius

Viceministras